ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Στὸ σχέδιο Νόμου «περὶ κυρώσεως τῆς μορφωτικῆς συμφωνίας Ἑλλάδος - Μάλτας ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 8-4-76».

Πρὸς τὴν Βουλὴν τῶν Ἑλλήνων

Μὲ τὸ ὑποβαλλόμενο σχέδιο Νόμου ἀποβλέπεται ἡ νομοθετικὴ κύρωση τῆς στὴν Ἀθήνα ὑπογραφείσης τὴν 8-4-76 μορφωτικῆς συμφωνίας Ἑλλάδος - Μάλτας.

Ἡ συμφωνία αὐτὴ ἀποτελουμένη ἀπὸ 13 ἄρθρα συνάφθηκε χάρις στὴν ἐπιθυμία τῶν συμβαλλομένων μερῶν νὰ ἀναπτύξουν καὶ νὰ συσφίγξουν τὶς φιλικὲς σχέσεις μεταξὺ τῶν δύο Χωρῶν καὶ νὰ προαγάγουν τὴν συνεργασία τους στοὺς τομεῖς τῆς μορφώσεως ἐπιστήμης ἐκπαιδεύσεως τῶν μέσων ἐνημερώσεως καὶ τοῦ ἀθλητισμοῦ.

Γιὰ νὰ ἐπιτύχουν τὸν σκοπὸ αὐτὸν τὰ συμβαλλόμενα μέρη ἀνέλαβαν τὴν ὑποχρέωση: 1) Νὰ ἐνθαρρύνουν τὴν μελέτη τῆς φιλολογίας, τέχνης, ἐπιστήμης καὶ πολιτισμοῦ καὶ νὰ συνεργάζονται σ' αὐτοὺς τοὺς τομεῖς, 2) Νὰ ἀνταλλάσσουν τὰ ἐκπαιδευτικὰ προγράμματά τους, 3) Νὰ χορηγοῦν ὑποτροφίες, 4) Νὰ διευκολύνουν τὶς ἀνταλλαγὲς σπουδαστῶν καθηγητῶν καὶ ἐρευνητῶν, 5) Νὰ ἐνθαρρύνουν τὴν συνεργασία μεταξὺ τῶν Μουσείων των, τῶν Βιβλιοθηκῶν, τῶν Ἀρχείων των καὶ ἄλλων πολιτιστικῶν Ἱδρυμάτων, 6) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος θὰ ἐνθαρρύνει τὴν ὀργάνωση ἐπιστημονικῶν ἐκθέσεων, θεατρικῶν καὶ φολκλορικῶν παραστάσεων, 7) Τὰ συμβαλλόμενα μέρη ἐνθαρρύνουν τὴν ὀργάνωση ἀθλητικῶν συναντήσεων.

Πρὸς τὸν σκοπὸ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συμφωνίας αὐτῆς προβλέπεται σύσταση μικτῆς ἐπιτροπῆς Ἑλλάδος - Μάλτας γιὰ τὴν ἐπεξεργασία τῶν λεπτομερειῶν τῶν προγραμμάτων συνεργασίας καὶ τῶν οἰκονομικῶν ὅρων ἡ ἐπιτροπὴ αὐτὴ θὰ συνέρχεται κάθε δύο χρόνια ἐκ περιτροπῆς στὴν Ἑλλάδα καὶ τὴν Μάλτα καὶ ἡ ἐφαρμογὴ τῶν προγραμμάτων ποὺ ἡ ἐπιτροπὴ θὰ ἐπεξεργάζεται θὰ πραγματοποιεῖται διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ. Τέλος δηλοῦται ὅτι ἡ συμφωνία αὐτὴ ἰσχύει γιὰ ἀπεριόριστο χρονικὸ διάστημα καὶ ὅτι ἡ ἰσχύς της μπορεῖ νὰ λήξει διὰ γνωστοποιήσεως ὑποβαλλομένης ἀπὸ ὁποιοδήποτε μέρος πρὸς τὸ ἄλλο ὁπότε ἡ παύση τῆς ἰσχύος θὰ ἐπέρχεται ἕξη μῆνες ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία ὑποβολῆς τῆς γνωστοποιήσεως τῆς λήξεως.

Ἀθήνα, 20 Σεπτεμβρίου 1978

Οἱ Ὑπουργοί

Προεδρίας Κυβερνήσεως
Κ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐξωτερικῶν
Γ. ΡΑΛΛΗΣ

Ἐθν. Παιδείας καὶ Θρ/των
Ι. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

Πολιτισμοῦ καὶ Ἐπιστημῶν
Γ. ΠΑΥΤΑΣ

ΣΧΕΔΙΟΝ ΝΟΜΟΥ

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις τὴν 8ην Ἀπριλίου 1976 ὑπογραφείσης, μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Μάλτας, Μορφωτικῆς Συμφωνίας.

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν Νόμου ἡ ἐν Ἀθήναις τὴν 8ην Ἀπριλίου 1976 ὑπογραφεῖσα μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Μάλτας, Μορφωτικὴ Συμφωνία τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἕπεται:

CULTURAL AGREEMENT BETWEEN

The Government of the Hellenic Republic
and
The Government of the Republic of Malta

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Malta.

- considering the close and friendly relations existing between the two countries and the bonds of civilization and culture which associate them in the historical development of the Mediterranean;

- wishing to promote more intense collaboration in the fields of culture, art, science, tourism, mass media and sports in order to strengthen the ties of mutual friendship:

- being conscious of the importance of mutual cultural contributions,

have agreed as follows :

Article 1

Each Contracting Party shall encourage the study of the literature, art, science and civilization of the other Party and facilitate in the widest possible manner the cultural, scientific and technical co-operation between the two countries,

Article 2

Each Contracting Party shall facilitate the admission of the nationals of the other Party to its universities and institutions of higher learning and allow them to follow on its territory, in accordance with the laws and regulations in force, all professional training, studies and research.

Article 3

The Contracting Parties shall endeavour to include in their educational and teaching programmes ideas which will foster a better knowledge of the respective countries.

Article 4

The Contracting Parties have agreed that the equivalence of degrees and diplomas awarded by educational institutions will be examined:

- in the Republic of Malta within the limits laid down by its laws and regulations in force. In the Hellenic Republic by the Institutions of Higher Learning which have the exclusive jurisdiction to formulate, according to each case and speciality, the conditions for the recognition of the diplomas.

Article 5

Each Contracting Party shall, to the extent possible, make available to the other Party scholarships for teaching and further training of nationals in those fields to be determined by common agreement.

Article 6

The Contracting Parties shall facilitate the exchange of students, trainees, teachers, research workers, experts, lecturers and other personnel exercising an activity in the fields referred to in Article 1.

Article 7

In accordance with its laws and regulations, each Contracting Party shall facilitate the access of experts, university students, research workers and teachers of the other Party to its libraries, archives, museums, research laboratories and cultural organisations.